

# Déli Hírlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezettségével

A Romániai  
Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 89  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Japán megvédi létérdekeit

Az amerikai Egyesült Államok tudvalevőleg felszólítást intéztek úgy a kínai, mint az angol kormányhoz, hogy a távolkeleti Ázsiában bizonyos támaszpontokat egész a háború befejezéséig használhassanak. Washingtoni jelentés szerint Singapur, Hongkong és egyéb, hadászati fontos pontok is szerepelnek ebben a jegyzékben. Ez a követelés azonban nemcsak Kína szuverenitását sérti, hanem nagy nyugtalanságot kelt Japánban is. És az izgalom egyre fokozódik, amint Amerika, a legtöbb helyen felváltva az angol imperializmust, egyre nagyobb és nagyobb területen gyakorolja ezt az úgynevezett átmeneti uralmat. Tulságosan átlátszóak már ezek a módszerek, amelyek állandóan megismétlődnek a segítségnyújtás örve alatt. A segítséget ugyanis már jóelőre messzemenő engedményekkel kell megfizetni, még pedig olyan természetű engedményekkel, amelyek az illető országok belső függetlenségét, sőt területi jogait is sértik. Még nyugtalanítóbb az a körülmény, hogy a csunkingi kormány saját felelősségére bizonyos támaszpontokat máris átadott Amerikának, holott nem volt felhatalmazása arra, hogy a kínai nép nevében így cselekedjék. A nankingi kormány máris készülődik, hogy szót emeljen és a legélesebben visszautasítsa ezeket az engedményeket, amelyek fogalmazásukban az 1902-ben aláírt jegyzőkönyvre emlékeztetnek.

De még egyéb áldozatokat is kell hoznia a kínai birodalomnak a segítség ellenében. Vissza kell állítania a szabad kereskedelmet, a két angolszász állam rendelkezésére kell, hogy bocsássa egész nyersanyagkészletét, nemzetközi kereskedelmi vonatkozásokban előnyöket kell adnia Angliának és Amerikának, végül pedig a kínai kereskedelmi és törvényhozás is az előbb említett két állam befolyása alá kerül majd ama ellenőrzés révén, amelyre azok igényt tartanak. Kína teljes szuverenitása van tehát ilyen körülmények között veszélyben. Japán mikor az elmúlt esztendőben szövetséget kötött a nankingi kormánnyal, nem gondolt arra, hogy annak függetlenségét megnyirbálja és nem is támasztott olyan igényeket, hogy annak munkáját bármiképpen ellenőrizze. Az Egyesült Államokban azonban még mindig az elmúlt világháború tapasztalataira gondolnak, azokra a keserű tapasztalatokra, hogy milyen nehezen lehetett a háborús adósságokat behajtani. Most tehát az a legujabb elv, hogy addig kell egy ország gyengeségét kihasználni, míg az mint kényevényező jelentkezik. Így tehát, ha a csunkingi kormány még sokáig intézi az ország ügyeit, hovatovább odáig jut a kínai nép, hogy pusztán eszköze lesz Washingtonnak és Londonnak. Ezekután érthető az angol-szász politika ama vezértörékvése, amely minden eszközzel akadályokat akar támasztani olyan irányban, hogy Csunking kormánya és Nanking valaha is a megértés alapjára helyezkedjenek. Ha Wang-Csing-Wei és Csang-Kai-Csek bármikor is összekerülnének, hogy bizonyos kérdéseket megtárgyaljanak, még az sem vezetne eredményre, mert a kínai marsall kezél meg vannak kötve. Aláírni és engedelmességni, — ez az amerikai parancs.

Ugyanezt az erőszakos magatartást szeretné Amerika Japánnal szemben is tanúsítani, mikor elvonja tőle a nyersanyagot, főleg pedig az olajat. Gazdasági kérdések állanak az amerikai-japán viszály előterében. Japán valóban becsületesen munkálta a békét, amikor a megengedés utait kereste Amerikával és gazdasági téren kis jóakarattal igen könnyen rendet lehetett volna teremteni. Kína helyzetéből azonban világosan látható, hogy más imperialisztikus célok is megbújnak még a háttérben. A Japánnal szemben ellenséges indulatu államok ugyanis egyre jobban megérősítik állásaikat a távolkeleti Ázsiában és amit Kínában tesznek, vagy szándékoznak tenni, azt Ázsiában mindenütt meg akarják valósítani. Japán azonban tanul a kínai példából és bármennyire is békeszerető, nem lesz a végtelenségig türelmes nézője annak, ami most a szomszédságában történik. Japán a végtelenségig elszánt arra, hogy szabadságát és gazdasági életét megvédje és ha fegyveres elintézésre kerül a sor, a hadsereg, a tengerészet, a kormány és a nép, vállvetett erőfeszítéssel fogják megvédeni az ország létérdekeit. A döntés órája elérkezett. Már összeült a japán birodalmi gyűlés, hogy meghozza határozatát. Öt napon át szaka-

datlanul tanácskozni fognak az ország vezetői és azok, akik majd ezekben a napokban kimondják a végső szót, az egész nemzet morális hozzájárulását bírják. Itt nem lesz majd vitás, mint Kínában, hogy hol is az igazság, melyik

az igaz jogosult kormány és melyik az ellenkormány. Japán ezekben a sorsdöntő napokban egységesen hozza meg végső elhatározását és történjék bármi, az egész nemzet vállalja.

## Amerika a háború utján

# A washingtoni képviselőház tizennyolc szótöbbséggel elfogadta a semlegességi törvény módosítását

Minden idők legerőszakosabb korteshadjárata, előkelő és jól jövedelmező állások kilátásbá helyezése állította Roosevelttel háborús törvényjavaslata oldalára azokat a képviselőket, akik elárulták Amerika népét

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Az amerikai lapok első oldalán, nagy címek alatt közlik a semlegességi törvény eltörlésének híret, melyhez nem fűznek megjegyzéseket. Csupán a „New York Journal” írja, hogy „a háborús törvényjavaslatot elfogadták”.

Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda: Az „Associated Press” ügynökség beszámol arról, hogy Roosevelttel elnök a Fehér Házban várta az Egyesült Államok semlegességi törvényének megváltoztatására vonatkozó szavazás eredményét, melyet sürgősen közölték vele.

## Kétszázötvenkét képviselő a javaslat mellett, százkilencvennégy képviselő pedig ellene nyilatkozott

Az amerikai hajók hadművelleti zónába hatolását megtiltó törvény visszavonását — mint az „Associated Press” közli, — 189 demokrata, 22 köztársaságipárti és egy munkáspárti képviselő szavazta meg. A törvény ellen 137 köztársaságipárti, 53 demokrata, egy kiscgazdapárti és három haladóipárti képviselő szavazott. Tizenegy képviselő tartózkodott a szavazástól. (Rador).

A FEHER HAZ KORTESFOGÁSAI  
Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda:

Roosevelttel elnök halálját nyilvánította azon képviselőnek, akik megszavazták az új törvényjavaslatot, külön köszönetet mondott Rayburn és McCormack képviselőnek a szavazás alkalmával tett személyes kezdeményezésükért.

Az „Associated Press” megjegyzendőnek tartja, hogy a kormánypárti képviselői tegnap a késő délutáni órákig kétségbeesett erőfeszítéseket tettek az irányban, hogy Roosevelttel politikájának összes pártlíveit szavazásra bírják. A Washingtonból távolevő képviselőket táviratilag hívták meg a képviselőház ülésére. Woodruff demokrata szenátort a szenátóriumából vitték el az ülésre, hogy szavazhasson.

Tinkham köztársaságipárti képviselő kijelentette, hogy a semlegességi törvény megváltoztatására vita alá bocsájtott új törvényjavaslat képviselőházi megszavaztatása érdekében a Fehér Ház erős nyomást gyakorolt a nép több képviselőjére, bírói, igazgatói stb. állásokat ígérve azoknak. Tinkham képviselő lehetségesnek tartja, hogy az a mesterkedés több képviselőt belső meggyőződése ellenére a szavazat érdekében befolyásolta. (Rador).

# A japán nemzetgyűlés ma dönt magatartásáról

Tokióban ma ül össze a rendkívüli japán nemzetgyűlés, amelynek határozatát feszült figyelemmel várja a világ közvéleménye. Az elmúlt hónapokban Anglia és az Egyesült Államok japánellenes bekerítési műveletei rendkívül kihangsúlyozták a Távolke-

ten s mint hivatalos tokiói körök ismételtel kijelentették, Japán nem hajlandó tovább tünni az életérdekeit sértő angolszász kihívást és nemzeti erőinek összefogásával minden ellenségek megnyilatkozással szembeáll.

## Titkos koronatanács Tokióban

Tokióból jelenti a Stefani-iroda: A japán császári palotában tegnap titkos koronatanács ülés volt, melyen Toho tengernagy, külügyminiszter részletesen beszámolt a jelenlegi nemzetközi helyzetről. Az ülésen résztvett Toyo tábornok, miniszterelnök is. (Rador).

### JAPAN CSAPATÖSSZEONASOK HIRE

Bangkokból jelenti: Hire terjedt, hogy Francia-Indokínában nagy japán erőket összpontosítottak. Japán újabb erélyes távolkeleti akcióira van kilátás. (Evenimentul).

### SZOVJET AKNARA FUTOTT EGY MASIK JAPAN HAJÓ IS

Tokióból jelenti a Domei-ügynökség, hogy a „Kibi Maru” japán hajóhoz hasonlóan most egy másik japán hajó ütközött szovjet aknába a japán ten-

geren. A koreai Seulból érkezett távirat szerint a 283 tonnás „Shokotu Maru” nevű hajó, amely Seisimből Oszaka felé haladt, október 27-én eltűnt. A távirat nem részletezi az áldozatok számát.

### KINAI KÖRÖK TORKIG VANNAK AZ ANGOLSZASZ POLITIKÁVAL

Sanghaiból jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy Hankeuból érkezett hírek szerint a csunkingi kormány csapatai rálöttek a Jangcse-folyón horgonyzó három angol hajóra. A hajók fedélzetén levő kínai matrózok közül hárman meghaltak, heten pedig megsebesültek. Japán körökben úgy vélik, hogy az incidens azért következett be, mert egyes kínai körök elégedetlenek Csangkaisek tábornagy angolbarát magatartásával.

## A népszavazás első öt napjának eredménye

Igen: 3,246.499 — Nem: 62 — Szavazott: 3,246.561 — Ma este jár le a népszavazás határideje

Bucureștől jelenti a Rador: A népszavazás első öt napjának eredménye a következő:

Igennel szavazott: 3,246.499. Nemmel: 62. Leadott szavazatok száma: 3,246.561.

Az igazságügyminiszterium közlése szerint a népszavazás határideje ma, november 15-én, szombaton jár le. Eddig az időpontig az ország minden helységében minden huszonegyedik évét betöltött román

állampolgár férfi, tekintet nélkül etnikai származására — a zsidók kivételével — tartozik leadni szavazatát.

A hatóságok felhívják az érdekeltek figyelmét, hogy azokat, akiknél az ellenőrzés során nem találják bélyegzőt a személyazonossági igazolványban, amely igazolja, hogy résztvett a népszavazáson, a törvény értelmében megbüntetik.

## Marinescu nemzetgazdasági miniszter berlini látogatása még inkább megszilárdítja a két ország közötti gazdasági együttműködést

Berlinből jelenti a Rador: Marinescu Ion nemzetgazdasági miniszter Berlinben több megbeszélést folytatott a német gazdasági élet képviselőivel. A tárgyalások

a német-román barátság alapját képező megértés szellemében folyt le és a megbeszélések tárgyát képező összes problémában a legtöbbször egyetértéssel zárultak.

A Rador közli Marinescu Ion nemzetgazdasági miniszter nyilatkozatát, amelyben ezeket mondotta: Kellemes benyomást keltett berlini fogadtatásom, amely bizonyítéka volt a Németország és Románia közötti barátságának.

Az a tekintély, amelynek Antonescu tábornagy itt örvend és amely láthat az országra is, biztosította a német gazdasági élet különböző hivatalos képviselőivel folytatott megbeszéléseim sikerét.

Meg vagyok elégedve a tárgyalások eredményével és azzal a meggyőződéssel távozom, hogy a Németország és Románia közötti, gazdasági téren való együttműködés még jobban megszilárdítja a győzelem utján haladó szövetségünket.

Marinescu nemzetgazdasági miniszter tiszteletére Berlinben számos fogadást rendeztek, amelyeken Funk német gazdasági miniszteren kívül a német gazdasági élet kiválóságai is résztvettek.

A miniszter és kíséretének tagjai csütörtökön este elutaztak a német fővárosból. Az állomás peronján Funk dr. miniszter búcsúzott román vendégtől. Megjelentek még az állomásen Neumann államtitkár, Jagwitz helyettes államtitkár, von Hanecken tábornok, Clodius miniszter, ezenkívül a kormány és a párt több-más képviselője, valamint Raoul Bossy berlini román követ és a román követség tagjai.

## Ma temetik Vichyben a repülőszerecsétlenség áldozatait

Huntziger tábornok, hadügyminiszter lélekjelenlétének megrendítő tanubizonysága amikor látta, hogy helyzeik menthetetlen, fontos okmányokat tartalmazó irattáskáját kidobta a lángoló repülőgépből — Franciaország nemzeti halottjaként temeli el a katasztróla áldozatait

A francia hadügyminiszter és munkatársainak repülőszerecsétlensége ügyében lefolytatott vizsgálat során az a vélemény alakult ki, hogy a repülőgép a sűrű ködben valószínűleg két völgy között szelorkánba került, mely oly heves volt, hogy a gép pilótája, elvesztette tájékozódási képességét és önműködésűen így következett be a tragédia. A gép mélyen belefuródott a földbe, utasai valamennyien szénmégtek.

Huntziger tábornok, hadügyminiszter lélekjelenlétének megrendítő tanubizonysága az a körülmény, hogy

amikor látta a gép menthetetlen helyzetét, fontos okmányokat tartalmazó irattáskáját kidobta a zuhanó repülőgépből, nehogy az is

a lángok martalékává váljon.

Az irattáskát a szerecsétlenség színhelyénél át vizsgálásakor a bennlévő iratokkal együtt egy fa ágain meg is találták.

A Rador-iroda újabb vichyi jelentése közli, hogy a francia hadügyminiszter és munkatársainak földi maradványait Viganba vitték, ahonnan vonaton Nimesbe szállították és az ottani pályaudvar egyik termében ravatalozták fel ideiglenesen. Tegnap azután Vichybe szállították a szerecsétlenség áldozatait, akiket Franciaország nemzeti halottainak tekint és temetésükre ma, szombaton délelőtt tíz órakor kerül sor. (Rador).

## A krimi szovjet kikötők a német nehéz ütegek tüzeiben

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról tegnap a következő harcéri jelentést adta ki:

A Krim-félszigeten csapataink már egészen Kertsch előtt állanak. A város és a kikötő a német tüzérésg megfigyelt tüze alatt van.

A német légiőrszolgálatnál bombatalálatokkal harcra készített partii ütegeket, a kikötőben fontos katonai berendezéseket semmisített meg és megromgált két nagyobb szállítóhajót. Légitámadásokat intéztek a Kertschből menekülő szovjet csapatok ellen is. A támadások során a harcra készült két szállítóhajót, összesen 5500 tonna ürtartalommal, elstílyesztettek.

## Diákok összeesküvése Sztalin uralmának megdöntésére

Moszkvából jelenti: Egy szentpétervári diák, akit a finnnek szovjet fogolytáborból szabadítottak ki, elmondta, hogy sok más diák került az ő helyzetébe, különösen Szibériában. A diákok közül, hogy annak a szovjetellenes mozgalomnak a tagja,

mely Sztalin uralmának megdöntésére törekedett. A mozgalom Szentpétervárról indult ki, az összeesküvést azonban elárulták, a diákokat letartóztatták és lényvszermunkákban foglalkoztatták vagy Szibériába deportálták. (Evenimentul).

## Az egyszerű ételeket fogyasztó népeknél teljesen ismeretlen betegség a rák

Ösztönszerű az emberek félelme minden olyan betegségtől, amely köztudat szerint életveszélyes vagy gyógyíthatatlan.

Ez a kétféle betegség: a rák és a tüdővész. Mindkét betegség, sajnos, nagyon elterjedt és az emberek halálozási okának jelentékeny részét éppen ezek képezik. A tüdővész minden rosszhire ellenére sem olyan félelmetes betegség ma már, mert jelentékeny százaléka gyógyul és gyógyítható. Másként áll a helyzet a gyógyíthatatlannak tartott rákbetegséggel, amelynek a megelőzéséről még orvosi körökben is vajmi pesszimisták a felfogás s ha tudjuk, hogy a statisztika maga is egy százalékra teszi a rákbetegségből véglegesen gyógyultak számát, úgy jogos a pesszimizmus ezzel a betegséggel szemben. Az egész világon működő rákkutató intézetek kimutatása szerint a legtöbb rákbetegség az emésztő szervekben lép fel, amiből jogosan feltehető az az elgondolás, hogy, valahol

a helytelen táplálkozás körül kell keresni a rákos elváltozás okát, kiindulási lehetőségét.

Több kiváló német és dán tudós felfogása szerint határozottan a célszerűtlen és helytelen táplálkozás — és főleg az utóbbi évtizedek raffinált ételének fogyasztása okozza az emésztőszervekben leggyakrabban fellépő rákos megbetegedéseket. Egyik dán tudós, Hindhede említi, hogy amikor a dánok csak burgonya, főzelék és kevés sertéshusból táplálkoztak teljes egy esztendőn át, akkoriban ez alatt az év alatt a rákban megbetegedettek, illetve elhaltak száma hateredd volt kevesebb, mint az előző vagy utána következő években, jelölül annak, hogy a kevés állati fehérje (hús) fogyasztása és a mérsékeltebb táplálkozás mennyire befolyásolhatja a rákos megbetegedéseket.

Egy kiváló német tudós, Liek határozottan kárhoztatja a sok husevést és túlraffináltan elkészített ételeket

és a feleslegesen sok evést, mint amelyek elsősorban okai az emésztőszervek túlságos irritációjára, igénybevése által a rákbetegség kifejlődésének. Ha mindehhez hozzávesszük azt a csalhatatlan tényt, hogy az emberek a helytelen táplálkozás mellett, az étel helyes és gondos megrágását is elhanyagolják, gyorsan, alig megrágott és nyállal keletlen el nem keverten kebelezik be a falatokat, úgy beláthatjuk, hogy nem keveset vétkeznek az ember a saját testi épsége ellen, mikor úgy táplálkozik, ahogyan azt most teszi.

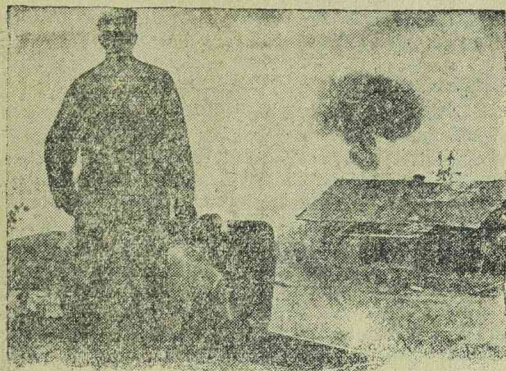
A helytelenül rágott étel megemésztése nagy munkát ró egy a gyomorra, mint a belekre s ha tudjuk, hogy az emberi szervezetben főleg azon helyeken fordul elő a rákos megbetegedés, amely szervek a legtöbb inzultusnak vannak állandóan kitéve, úgy lehetetlen arra a körülményre nem gondolni, hogy milyen fontos tényező az emésztőszervek ellenálló képességének fentartásában az étel alapos, gondos megrágása, aminek elsősorban gondozott, jól rágó fogazat az első feltétel.

A nem civilizált, egyszerű ételeket fogyasztó népeknél teljesen ismeretlen betegség a rák, amíg az utóbbi évtizedben a civilizált országokban mindenütt a rákos megbetegedés elszaporodásáról panaszkodnak, dacára az orvostudomány rohamos fejlődésének és sikerének, dacára a sok új hatásos gyógyszernek, az emberiség mindig betegebb és betegebb lesz, mondja Liek.

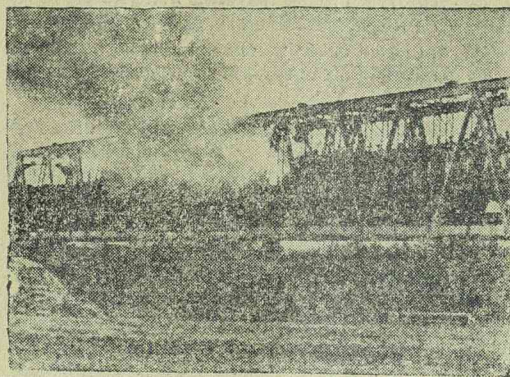
Sok év előtt akadt egy amerikai ember, Fletschert, aki nem orvos léteire egész világra szóló iskolát nevelt az étel helyes, gondos megrágásának, mint amely életmóddal a sok gyomor- és bélbeteg emberek százait sikerült meggyógyítani s ezt az étel alapos megrágását az orvosok is hirdetik és tanácsolják minden gyomor-, bél- és májbetegségben szenvedő embernek, mint olyan eljárást, mellyel az emésztőszerveket jelentékenyen megkímélik az emésztés munkájában. De milyen elenyésző kevés azok száma, akik ezt a jó tanácsot be is tartják? Azért egyszerű a Fletscherizmus szerinti étkezés, amely az étel lassu, alapos megrágásával jár, mert a jólakottság érzete a nyállal alaposan elkeveredett ételfalatok után sokkal hamarabb beáll, mint a sietve, hulló rágás nélkül lenyelt, behabosított étel fogyasztása mellett. A Fletscherista sohasem hiszik el, de a test normális méreteire fogy le általa.

Sokkal több betegség származik a túlfaláltságból, mint a fegyelmezett, mérsékelt étkezésből, amit minden orvos eléggé tapasztalhat.

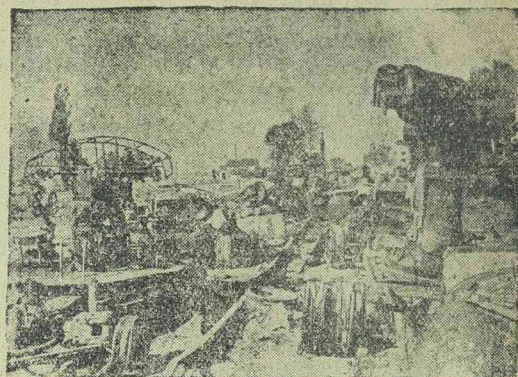
De ki törődik az ilyen csekélységek látszó egészségügyi rendszárváltozásokkal melvük pedig az emberi szervezet ellenálló képességét szorítják és mentesítik sok emésztőszervi betegségtől, melyek közé elsősorban a rákos megbetegedés tartozik.



Német léghárító ágyu harc közben



Német harckocsik pontos lövései a hídon állították meg ezt a szovjet vonatot



Szétlőtt szovjet hadianyag a keleti fronton

## A közellátási minisztertanács elrendelte a buza fogyasztás korlátozását

Megállapítják a cukorrépa átvételi árat — Intézkedés történik a lakosság cipő és ruhanemű szükségletének fedezésére

Bucureștiből jelenti a Rador: November 13-án, csütörtökön közellátási minisztertanácsot tartottak, amelyen Antonescu Ion tábornagy-államvezető elnökölt. Az ülésen a következők vettek részt: Antonescu Mihai miniszterelnökhelyettes, Stoienescu tábornok pénzügy- és ideiglenes nemzetgazdasági és Basila Constantin mérnök közlekedési és munkaügyi miniszter, Popescu Ioan tábornok belügyminiszteri államtitkár, Negel Dumitru közellátási államtitkár, Modreanu Rodrig tábornok București főpolgármestere, Constantin tábornok, a hadfelszerelési államtitkarság vezértitkára, Popescu Grigore a közellátási államtitkarság vezértitkára, Minescu Gheorghe a nemzeti szövetkezeti intézet vezérigazgatója, Badescu Nicolae tábornok faellátási kormánybiztos, Orezeanu ezredes a CFR vezérigazgatója és Sireteanu ezredes a hadsereg élelmezési és felszerelési igazgatóságának vezetője.

Negel Dumitru közellátási államtitkár részletes beszámolót tartott az ország idei cukorrépa terméséről és cukortermeléséről.

Antonescu Ion tábornagy-államvezető intézkedett, hogy a répa árat az ország egyes vidéken végzett vizsgálódások után állapítsák meg.

Az államvezető ezután közölte a közellátási mi-

nisztertanács tagjaival, hogy a kedvezőtlen időjárás következtében az őszi búzával vetett területek kisebbek s ezért a városokban bevezetik a buza fogyasztás-racionalizálást.

A korlátozást olyképen viszik majd keresztül, hogy a kenyérbe kukoricalisztet és burgonyát kevernek.

Intézkedett Antonescu Ion tábornagy-államvezető a tavaszi vetéshez szükséges buza, árpa és fűzélékmagvak kellő időben történő beszerzésére vonatkozóan is.

Badescu tábornok faellátási kormánybiztos közölte, hogy eddig ötvenháromezer vagon tűzfát szállítottak a fővárosba, míg ötvenhétézer vagon, amelyre nézve a Bucureștihez közlelő hegyvidékeken levő termelőkkel kötöttek megállapodást, a jövő év márciusáig kerül leszállításra.

Popescu Grigore a közellátási államtitkarság vezértitkára részletes beszámolójában

ismertette a falusi és városi lakosság cipő- és ruhanemű szükségletének fedezésére szükséges anyagok helyzetét, valamint a hiányok fedezése érdekében hozott intézkedéseket.

Antonescu Ion tábornagy-államvezető utasítást adott arra nézve, hogy minden eszközzel támogassák a textilnövények termesztését és a házipart.

## Terrorral és pénzzel sem lehet elfojtani az arab felkelést

A jeruzsálemi polgármester halála újabb figyelmeztetés az árulók és a brit kizsákmányolók számára — hangoztatják arab nacionalista körökben

Ankarából jelentik: A szír főváros nacionalista köreiben a jeruzsálemi angolbarát polgármester, Fakri Nashashibi ellen történt merénylet nem keltett meglepetést.

Nashashibit Nagybritannia zsoldosának tekintették

s ennek a felpénzelt brit ügynöknek az arab nemzeti körökkel szemben tanusított kihívó magatartása elkeseredett ellenséges hangulatot szült. Damaszkuszban utalnak arra, hogy

Fakri Nashashibi halála figyelmeztetés min azon politikusok számára, akik egyéni hasznot akarnak húzni az arab nép ügyének elárulásából.

### Fakri Nashashibi ellen már négy ízben terveztek merényletet

Ankarából jelentik: Nuri Szaid angolbarát iraki kormánya a Fakri Nashashibi angol ügynök elleni merénylet következtében elrendelte kétszáznegyvenhárom iraki vezetőszemélyiség letartóztatását, ami Bag-

dadban nagy feltűnést keltett. Bagdadban egyébként a merénylet után közvetlenül

### JERUZSÁLEMBEN ARABELLENES TUNTETÉST RENDEZNEK

Ankarából jelentik: Ideérkezett hírek szerint Fakri Nashashibi, volt jeruzsálemi angolbarát polgármester holttestét Jeruzsálembé szállították. Fakri Nashashibit Bagdadban iraki hazafiak vasárnap meggyilkolták. Fakri Nashashibi temetése alkalmából az angolok nagy tüntetésre készülnek a palesztinai nemzeti elemek ellen, az angol-zsidó ügy javára. (ESS.)

dadban nagy feltűnést keltett. Bagdadban egyébként a merénylet után közvetlenül

újából kihirdették az ostromállapotot.

Mint hogy a merényleket nem tudták elfogni, Nuri Szaid minden indokolás nélkül elrendelte az arab nacionalisták bebörtönzését.

Az elmúlt években Fakri Nashashibi ellen négy ízben kíséreltek meg merényletet: háromszor Jeruzsálemben, egyszer pedig Kairóban.

Fakri Nashashibi az arab államok egyik leggyűlöltebb embere volt, mert az 1936 és 1939 közötti összes palesztinai nemzeti felkelések alkalmával mindig Anglia malmára hajtotta a vizet és honfitársaival szemben London utasításait követte. (ESS.)

## Német lap méltató cikke Romániáról

Berlinből jelenti a Rador: Fischer Rudolf, ismert német hírlapíró az egyik német hetilap, a Das Reich legújabb számában cikket írt „Szövetségünk, Románia” címmel. A cikk behatóan ismerteti Románia politikai és gazdasági helyzetét, kiemelve elsősorban az Antonescu marsall vezetése alatt álló új kormányzat nagy alkotásait.

## Amerikai önkéntesek toborzása a tengerentuli támaszpontokra

Washingtonból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy Marschall tábornok, az amerikai nagyvezérkar főnöke — az „Associated Press” értesülése szerint — jelentette, hogy nem felelnek meg a valóságnak azok a hírek, amelyek szerint az Egyesült Államok hadserege expedíciós hadtestet készítene elő Afrika és a nyugati féltekén kívül levő körzetek részére. A különböző forrásokból külföldön elterjedt hírek szerint a jelenleg szolgálatot teljesítő csapatok sorából önkénteseket keresnének három évi tengerentuli szolgálatra. Ezzel kapcsolatban Marschall tábornok kijelentette, hogy az Egyesült Államok tengerentuli birtokai és támaszpontjai, valamint Izland számára is önkéntes haderőre van szükség. Izlandon a brit csapatokat váltanák le az amerikai egységek. Az Egyesült Államoknak erre a célra harminchatezer önkéntesre van szüksége. Október hónapban — mondotta Marschall tábornok — huszonezer önkéntes jelentkezett.

## Katolikus sekrestyés negyven éves jubileuma

Halesky Ferenc, a sighisoarai római katolikus plébániatemplom sekrestyése most ünnepelte szolgálatának negyvenedik évfordulóját. Ebből az alkalmából Márton Aron dr. megyéspüspök díszoklevéllel ajándékozta meg és ajándékot is juttatott neki. A püspöki elismerést a vasárnapi szentmise előtt az egyházközség hívei jelenlétében felolvasták. Negyven éven keresztül szolgált Halesky Ferenc hűségesen az egyházat és kiszolgált az oltárokat. Mindig pontosan és körültekintően gondozta a templomi javakat. Előzékenységgel és szolgálatkészséggel kiérdemelte a hívek szeretetét. Még most is, hetven éves kora és betegsége ellenére fáradhatatlanul igyekszik szolgálatát ellátni. A püspök elismerő levelét Bruckner Ernő dr. esperesplébános olvasta fel, majd az ajándékokat átnyújtva megáldotta a mélyen meghatótt jubilánst és feleségét.

## FORUM ARAB — Telefon 20-10 a nagyfilmek színháza

MA! A német filmművészet egyik legkitűnőbb filmremeke! Az UFA. 1940—41-es élfilmje!

## ROTHSCHILD-ok

A főszerepben:

KARL KUTHMANN — GISELA UHLEN  
HERBERT HÜBNER —

HILDE WEISSNER

Műsoron kívül a legújabb O. N. C. és UFA háborús híradók. — Előadások 3. 5. 7.15 és 9.30 órákor. —

Kedvezményes jegyek nem érvényesek.

## FORDITÁST

román és magyar nyelvű, okmányokat, irodalmi és szakműveket

## VÁLLALOK

Cimeket a timisoarai kiadóba kérek

**HIRESK**

**SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:**

Timișoara, I. Brătianu-tér 8.  
Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György,  
Eminescu-utca 8. Telefon 17-11.

**ELŐFIZETÉSI ARAK:**

Belföldön házhöz való kézbesítéssel együtt havonta 50.— lei, negyedévre 240.— lei, félévre 460.— lei és egész évre 900.— lei. Magyarországon havonta 4.— pengő, negyedévre 12.— pengő, félévre 24.— pengő és egész évre 48.— pengő.

Helyesíróknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszeres előfizetési díj kétszerese.

**Nem mind anyu, ami fénylik**

Különös szerelem ért véget hónapokkal ezelőtt egy amerikai bírósági tárgyalóteremben. Egy banktisztviselő két évi házasság után válopert indított fiatal felesége ellen, mert az asszony megcsalta őt. — Kétévtől évvel ezelőtt történt — mesélte a megcsalt férj a bíróság előtt, — hogy egy panoptikumba mentem. Kevés érdeklődéssel nézegettem a viaszfigurákat és már éppen el akartam hagyni a panoptikumot, amikor egy kisebb terembe tévedtem. Itt egy lány viaszfiguráját pillantottam meg. Rózsaszínű ruhában volt, szőke haja leomlott a vállára, két szemeiben angyali ártatlanság ült. Olyan hatással volt rám, amilyen hatással még élő nő sem gyakorolt rám. Álltam, bámultam, mintha megbabonáztak volna. Magam sem tudom meddig ácsorogtam a viaszfigura előtt, az tény, hogy mire felocsudtam, már sötétedett. A kijárat felé botorkáltam és már éppen átléptem a küszöböt, amikor összeütköztem egy nővel, aki szembejött velem. Futó pillantás vetettem rá, de amikor az arcába néztem, elakadt a lélegzetem... A viaszfigura élő mása állott előttem...

A banktisztviselő ezután elmondta, hogy a leány megpillantása óriási hatással volt rá. Dermedten bámulta és amikor a nő tovább akart menni, karonragadta és ezt dadogta:

— Kérem, ne menjen még... nem tudom, hogy álmodom-e, de ez a hasonlóság megdöbbentő.

— Oh, ön arra a viaszfigurára gondol? — kacagott a leány. — Azt rólam mintázta a viaszszobrász... Én ugyanis a tulajdonos leánya vagyok...

Elbeszélgettek és a fiatalember másnap is elment a panoptikumba, mert örülten szerelmes volt az angyali arcú leányba. Néhány hónap múlva házasságot kötöttek. A házasság azonban nem volt boldog, mert a banktisztviselő hamar belátta, hogy fiatal felesége csak külsőleg hasonlít az angyalokhoz. Egyébként szeretett inni, de nem vizet, hanem bort. Naponként berugott és ilyenkor csunyán viselkedett... A férje, aki nagyon szerette őt, megbocsátotta neki ezt a súlyos hibát és szeretettel igyekezett az ivástól leszoktatni. Ez azonban csak rövid időre sikerült. A férj élete pokol lett, az anyalacura feleség alkoholmámorban kellemetlen dolgokat mondott férjének.

— Utállak, mert rendes ember vagy — kiáltozta. Folyton prédikálsz és megbocsátsz... Értsd meg, meg foglak csalni, mert azt akarom, hogy gyűlölj!

A csalódott férj nem vette komolyan a szavait, de annál jobban megdöbbent, amikor néhány hét múlva idegen férfit talált a lakásán. De a szerelmes férfi ezt is megbocsátotta neki. Amikor másodszor történt meg a dolog, a férj beadta a válókeresetet. Miután a feleség nem kívánt védekezni, a bíróság felbontotta a házasságot. A szerelmes banktisztviselő pedig elmehetett a panoptikumba hogy hűtlen exfeleségének viaszfigurája előtt elmélkedjék a szerelemről...

— Chile bucarestii követségének közleménye. Bucarestből jelenti a Rador: Chile köztársaság követsége közli: Pedro Aguirre Cerda öccsellenciája, Chile köztársasági elnöke egészségi állapotára való tekintettel egyelőre kénytelen megválni megbízatásától és a chilei alkotmányos törvények értelmében az elnöki hatalmat távolléte idejére átadta a kiváló államférfinak, Jeronimo Mendez helyettes köztársasági elnöknek. Jeronimo Mendez novembert 11-én kedden ruházták fel helyettes köztársasági elnöki magas megbízatásával és első alkotmányos ténykedése az volt, hogy kérte a kormány tagjait, maradjanak hivatalukban és folytassák miniszteri teendőjüket. Az orvosok biztosították a köztársasági kormányt, hogy Pedro Aguirre Cerda öccsellenciája egészségének helyreállítása csak a pihenéstől függ, melyre az elnöknek bizonyos időre feltétlenül szüksége van.

— Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök fogadta a francia követet. Bucarestből jelenti a Rador: Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök november 13-án Jaques Truelle bucarestii francia követet kihallgatáson fogadta.

— Gyászistentisztelet. Bucarestből jelenti a Rador: Inculet Ion, a „Sfatul Tării” volt elnöke és volt helyettes miniszterelnök halálának első évfordulója alkalmából ma, szombaton Bucarestiben gyászistentisztelet lesz.

— Tanítóképző intézeti vizsgák magánúton. Bucarestből jelenti a Rador: A nemzetművelési miniszterium közli, hogy ama tanítóképző intézetek növendékei, akiknek intézetében vagy osztályában a tanítás még nem kezdődött meg, az iskolától nyert utasítások szerint magánúton készülnek és teszik le a vizsgákat.

— A magyar kormányzó egészségi állapota fokozatosan javul. Budapestről jelenti a Rador: A tegnapi este kiadott orvosi közlemény megállapítja, hogy Horthy Miklós magyar kormányzó egészségi állapota fokozatosan javul, a kormányzóknak azonban még néhány napi pihenőre van szüksége.

— Református istentisztelet Ronaton. Holnap, vasárnap délután félnyolc órai kezdettel a ronati állami elemi iskolában református istentisztelet lesz.

— Az óriások — gyengék. Az óriásnövény jelenlétét a belső elválasztású mirigytevékenység bizonyos felfokozottsága idézi elő. Éppen ezen abnormitás következtében szinte szabályként megállapítható az, hogy az óriások kevésbé ellenállóképesek a betegségekkel szemben, mint a normális növényű emberek. Különösen gyakran veszélyeztetik az óriások egészségét a tödőtüberkulózis betegsége.

— Vulkanikus kitörés Jávában. Tokióból jelenti a Stefani-iroda: A jávai szigetek központjában fekvő Smerce-tüzhányó működni kezdett. Új tüzhányókatlanok (kráterek) képződtek, a kiömlő láva a völgy felé tart és több falut elárasztással fenyeget. A lakosság rémülten menekül a veszélyeztetett vidékekről. (Rador.)

— Vasárnap: a timisoarai Magyar Nőegylet teája. A timisoarai Magyar Nőegylet idénynyitói jótékony célú teáját november 16-án, vasárnap délután 5 órai kezdettel rendezte a Magyar Házban. Akik edes vagy sós süteményekkel járulnak hozzá a jótékony célú rendezéshez, szíveskedjenek adományukat szombaton délután, vagy legkésőbb vasárnap délig a Magyar Házba eljuttatni. A Magyar Nőegylet e jótékony célú rendezése, mint már több ízben megirtuk, egyben a Vörös Kereszt emberbaráti tevékenységét is támogatja s ezért méltán tart igényt a nagyközönség érdeklődésére.

Legideálisabb arcszépítő, finomító a FÖLDES-féle GENIUS arcerém, esteli és nappali használatra. Egy tégyel ára 60 lei, GENIUS-puder egy doboz ára 60 lei, GENIUS-szappan 60 lei. FÖLDES-GYÓGY-SZERTÁR, ARAD.

— Egy folyóban víz helyett ecet folyik. „El Rio Vinagre”. Az Ecetfolyó, így hívják Columbia egyik folyóját, mely a Puracé működő vulkán közelében folyik. Tulajdonképpen része a Canca folyamnak, mely Ecuador déli részén ered és 680 mértföldet tesz meg Észak felé, míg a Magdalenába torkollik. A folyó magas savtartalmának oka a vulkán közelsége. 11 ezrelék kénsavat és 9 ezrelék sósavat tartalmaz az ecetfolyó vize és olyan savanyu, hogy a halak nem tudnak megélni benne.

— Adományok. A timisoarai dr. Kakuk napközi gyermekotthon javára R. Ferenc háromezer, dr. Beniczky György kétezer, O. L. egeyer, T. I. ötszáz és N. B. szintén ötszáz leit, Cseh András pedig szappant, míg Kriszta Miklós szappant és száz leit adományozott.

— Milyen gyorsan nőnek a növények. A Földön a leggyorsabban növő fa valószínűleg az indiai kazuárfa, mely egyébként a Föld legrégebb lombos fájának egyike. A kazuárfa magjából tíz esztendő alatt nem kevesebb, mint 30 méter magasságu fa fejlődik ki. A Föld leglassabb növényű növénye ezzel szemben a zuzmó, mely ötven év alatt alig nő meg egy tenyérnyi magasságu. Egyes helyeken található vastag zuzmó-párnák életkora van már 100—200 esztendő. Tehát tekintélyesen idősebbek, mint a fölöttük terpeszkedő fák.

— A macskák nem felejtik el a vizet. Hogyan lehet egy háztól, vagy kerttől legegyszerűbben távol tartani az odaszokott macskákat. Nagyon egyszerűen: vízzel. A macska tudvalevőleg víziszomgyban szenved, irtózik a víztől. Ha egy kertben kertifecs-kendő sugarával eltalálunk egy macskát, az még évek múlva is visszaemlékszik az inzultusra és soha nem teszi be többé lábát a kertbe, ahol vízzel fogadták.

— A tantestület takaré- és hitelintézetének megszervezése. Bucarestből jelenti a Rador, hogy a hivatalos lapban rendelettervény jelent meg a tantestület takaré-, hitel- és segélyszövetésének megszervezésére.

— Krisztus Király-ünnepség Fibişen. A Katolikus Népszövetség fibişi tagozatának tagjai templomi ünnepség keretében ünnepelték Krisztus Királyságának ünnepét. Az ünnepséget egyházi énekkel nyitották meg, majd Borka Rozália elszavalta a „Gyermekek imája Krisztus Királyhoz” című verset, utána pedig Aufmuth Rozália a „Könyörgés Krisztus Királyhoz” című költeményt adta elő hatásosan. Ujabb egyházi ének után, az ünnepség keretében, Csikortás János és Dvorák Rozália népszövetségi tagok házasságát áldotta meg Chambre József plébános, aki magas szárnyalású beszédben szögezte le azt az igazságot, hogy a hit a nép erkölcsi erejének támasza. A szentbeszéd után a férfikar közös felajánlási imát mondott Jézus szent szívéhez, majd Paop István szavalta el a „Hitvallás Krisztus Király előtt” című szép verset. Ezután a leánykar közös imában kérte a szétosztásra került virágok megáldását. Szentségi áldás és adakozás után az egyesült ünneplő hívek a Szentségi éneket énekeltek el és ezzel véget ért a lélekemelő ünnepség, amelynek rendezését Szánthó Dániel helyettes tanító végezte.

— Félórág tartó földrengés. Bucarestből jelenti a Rador: A bucarestii asztronómiai intézet közli, hogy november 12-én délben a műszerek földrengést jeleztek, amelyek központja 1300 kilométernyire volt. A földrengés félórág tartott és a központjában elég erős volt.

— Különös fejőstehenek. A jávai kakaóültetvényeken él egy pajzstetű-fajta, mely mézédés nedvet választ ki magából és ezt a nedvet egy óriási hangyafaj különös csemegének tartja. Mindenütt, ahol pajzstetvek telepednek meg, letelepsznek ezek a hangyák is és különös „fejősteheneket” megvédi mindenfajta rovarról. Ilyen módon kártják a kakaónövényre árthatmas rovarokat is. Ezeket az aránylag kárt nem okozó pajzstetveket éppen ezért mindenütt megtelepítik a kakaóültetvényeken, hogy ilyen módon idevonzák a védőhangyákat is. A pajzstetűkkel és a levelek közé telepített hangyákkal szabályos kereskedelmet üznek a benszüllötték Jáva szigetén.

— Az elefánt legyőzi a gépet. Indiában összehasonlították az elefánt teljesítőképeségét a modern mezőgazdasági gépekkel. A földet egyrészen a földmunkát 50 elefánttal végeztették, másrészt pedig ugyanannyi traktorral műveltették meg. Kiderült, hogy az elefántok munkateljesítménye majdnem husz százalékkal felülmúlja a traktorokat. Erdőirtásnál is versenyeztetették az elefántokat gépekkel. Bizonyos famennyiséget kétféle osztottak, felét elefántoknak, felét gépeknek kellett elhordaniok. Az elefántok éppen egy nappal előbb lettek készen a munkával, mint a gépek.

— Ősrégi csillagvizsgálót találtak. Pekingben felfedezték egy ősrégi csillagvizsgáló maradványait, melyeket muzeumban helyeztek el. Az obszervatóriumot 1279-ben Kubiláj mongol khán alapította, aki Dzsingiz khán unokája volt és 1260-tól uralkodott mint a mongolok negyedik nagy uralkodója. Ő alapította Kínában a Juan-dinasztiát és székhelyét Pekingben ültötte fel. Itt találkozott vele Mareu Polo is. Kubiláj nem csak hódított, hanem igen sokat tett a tudomány érdekében is. Fényes bizonyítéka ennek a több mint 670 évvel ezelőtt alapított pekingi csillagvizsgáló is, amely páratlan történelmi érdekesség a maga nemében.

— A madridi angol követ tárgyalásai. Madridból jelenti a Rador, hogy Sir Samuel Hoare madridi angol követ Londonból való visszatérése után felkereste Serrano Sumner spanyol külügyminisztert, akivel egy óras megbeszélést folytatott.

— Állatok mesterséges táplálása. Igen érdekes táplálási kísérleteket végzett állatokon Madsen professzor az amerikai Cornell egyetemen. Azt akarta megállapítani, hogy milyen beolyással van a mesterséges, tisztán vegyi uton előállított táplálék az állatok növekedésére. Két bányát születésüktől fogva ilyen mesterségesen előállított tápszerrel táplált. Az állatok másfél esztendőn keresztül nem kaptak sem gabonát, sem füvet és semmiféle más normális állati táplálékot sem, hanem gondosan adagolt keverékét kazinek, cellulozénak, keményítőnek, sóknak és vitamin-koncentrációnak. Emellett a táplálkozás mellett sokkal jobban tenyésztek, mint a normálisan táplált állatok és nagyságban azoknak majdnem kétszeresét érték el. Emellett mindkét mesterségesen táplált bányát mentes volt az elődsiektől, melyeket különben a bányayokon szoktak találni. Ezeket az elméletileg bevált kísérleteket az állattenyésztésben hasznosítani lehet.

— Paradicsomérlelés gázzal. Ha a zöld paradicsomot aethylengázzal kezeljük, akkor akárcsak a banánt és citromot, mesterségesen megérelhetjük. A mesterségesen érlelt és a természetesen beérett paradicsom között semmiféle különbség nem észlelhető.

— **Előléptetett rendőrségi tisztviselők.** Bucurestiből jelentik: November 15-től a rendőrtisztviselői karban a következő erdélyi és bánági rendőrtisztviselőket léptették elő: Ciurea Ioan gradációs nélküli brasovi rendőrkesztört egy gradációs rendőrkesztört, Timbus Liviu dt. a timisoarai kerületi rendőrfelügyelőséghez beosztott egy gradációs rendőrfőnököt gradációs nélküli rendőrségi alfelügyelővé, Stoichita Ion dt. az alba-iulial rendőrfelügyelőséghez beosztott egy gradációs rendőrfőnököt gradációs nélküli rendőrségi alfelügyelővé, Iuga Valeriu, az aradi rendőrkeszturtán működő gradációs nélküli rendőrfőnököt egy gradációs kvesturati titkárrá, Moldovan Nicolae, a sighisoarai rendőrséghez beosztott egy gradációs rendőrségi titkárt gradációs nélküli rendőrfőnöké és Draghici Aurel, a timisoarai rendőrséghez beosztott gradációs nélküli főkomiszárt gradációs nélküli kvesturati titkárrá nevezték ki.

— **Amerika előkészíti...** Newyorkból jelenti a Stefani iroda: Az amerikai igazságügyi miniszter kijelentette az újságírók előtt, hogy minden előkészület megtörtént arra nézve, hogy háboru esetén az ellenséges államok alattvalóit ellenőrizték. Az igazságügyi miniszter elmondta még, hogy a csendes-óceáni helyzet rendkívül feszült.

— **Orvosi hír.** Papp Béla dr. orvos újból rendel délelőtt 10—11-ig és délután 4—7-ig. Braşov, Strada Regele Mihai 5. Telefon: 38-24.

— **Vaskeresztes kitiinfetett olasz tábornok.** Rómából jelenti a Rador: Hitler vezér és kancellár a doneci medence több fontos pontjának elfoglalásakor tanúsított hősiességéért a Vaskereszt első osztályú érdemrendjével tüntette ki Giovanni Messe olasz tábornokot, a keleti arcvonalon küzdő 4. osztályú érdemrendjével tüntette ki Giovanni Messe olasz tábornokot, a keleti arcvonalon küzdő 4. osztályú érdemrendjével tüntette ki Giovanni Messe olasz tábornokot, a keleti arcvonalon küzdő 4. osztályú érdemrendjével tüntette ki Giovanni Messe olasz tábornokot.

## Az iráni szovjet egységek harcra vetése is kudarcot vallott

Berlinből jelenti a Rador: Illetékes helyről közlik, hogy a Donecz-medencében foglyul ejtett szovjet katonák között olyanok is vannak, akik az Iránba behatolt szovjet csapatoknál teljesítettek szolgálatot. A Szovjet ezekből állított össze új csapatokat, hogy szembe tudjanak szállni a német és olasz egységek előrenyomulásával a Donecz iparvidéken, de ezek a szovjet csapatok halottakban és sebesültekben, valamint hadianyagban súlyos veszteségeket szenvedtek,

anélkül, hogy valami eredményt elértek volna.

### FINN BOMBAVETŐK ELSÜLYESZTETTEK EGY SZOVJET GYORSNASZÁDOT

Helsinki-ből jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy finn bombavető repülőgépek elsülyesztettek egy szovjet gyorsnaszádót. Egy nagy szovjet szállítóhajó a finn öbölben aknába ütközött és elsülyedt. Helsinki-ben legutóbb két ízben is volt légi riadó anélkül azonban, hogy légitámadásra sor került volna.

— **Bírói áthelyezések Arad megyében.** Az igazságügyi miniszter nemrégben áthelyezéseket eszközölt a bírói karban és ennek következtében Arad megyében a községi járásbírók között az alábbi változások történtek: A chisineu-crişii járásbírója vezetője Hagiescu Dumitru, az aradi munkabírója volt bírójára lett, bírók pedig Salagean Mihai és Boca Felician. Ineu vezetőbíró: Farcutiu Aurel, bírók: Pompeiu Andrea és Grozav Teodor. Nadlac vezetőbíró: Handa Octavian, bíró: Margineantu Gracia. Radnai vezetőbíró: Bell Vasile, bírók: Bujor Nicolae és Francu Cornel. Rovinei vezetőbíró: Bendeschi Victor, bíró: Prie Ioan, Savarsini vezetőbíró: Blănuş Ioan, bírók: Sterca-Sulţiu Aurel és Zegreanu Aurel. Sirjai vezetőbíró: Tincu Laurentiu, bíró: Papp Romulus.

— **Zsidó tanoneiskolák beszüntetése.** Bucurestiből jelenti a Rador: A munkaügyi minisztérium megvonta a működési engedélyt mindazoktól a tanone és tanoneleány iskoláktól, amelyeket az izraelita hitközségek tartanak fenn. Megvonta a minisztérium a működési engedélyt minden olyan izraelita tanuló által látogatott iskoláktól, amelyek a munkaügyi minisztérium keretében működnek.

— **Amerika más uton igyekszik megkönyörkedni Finnországot?** Washingtonból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy a „Washington Daily News” című lap véleménye szerint Finnország negatív válasza miatt az amerikai kormány nem hoz kiméletlen határozatokat. Miután Washington meggyőződött arról, hogy Finnország nem fogad el parancsokat az Egyesült Államok részéről, — írja a lap, — Amerika megkísérli majd, hogy legalább „bizonyos engedményeket” érjen el. A Rador jelentése szerint különben Finnország washingtoni követe csütörtökön délután meglátogatta Sumner Welles helyettes külügyi államtitkárt, akivel hosszasan megbeszélést folytatott.

— **Aradon a zsidók tíz óra előtt nem vásárolhatnak.** Arad város vezetőségének egyik legutóbbi rendelete értelmében a zsidóknak a piacokon csak délelőtt tíz óra után szabad vásárolniuk. Ugyanez a városi rendelet kimondja azt is, hogy a különböző élelmiszerek csakis a piacokon árusíthatók, az utcán, a sorompóknál és egyéb helyeken nem. Az illetékes ellenőrző közegek megállapítása szerint a piacokon több zsidó volt, akik tíz óra előtt vásároltak. Ezek ellen eljárás indult és a jövőben megszigorítják az ellenőrzést.

## Litvinov repülőgépe még mindig nem került meg

Ankarából jelenti a Rador: A Stefani iroda közli, hogy a teheráni angol és szovjet körökben egyre növekszik az aggodalom, mert az a repülőgép, amelyen Litvinov, a Szovjetunió új washingtoni követe és Munkton, a kairói brit hírszolgálat vezetője utaztak, még mindig nem érkezett meg Teheránba. A Kuibisevből elindult repülőgépnek már régen meg kellett volna érkeznie az iráni fővárosban.

— **A canterbury érsek „tervel.”** Newyorkból jelenti az NTI: A Christian Science Monitor című amerikai folyóirat londoni tudósítójának tollából idézi a canterbury érseknek az egyik angol lapban megjelent cikkét. Az anglikán egyház fő a „porosz felfogás” teljes megsemmisítését és Németországnak legalább öt évig terjedő elfoglalását kéri. A német birodalomnak az angolok és amerikaiak általi megszállása meg kell előzzen minden béketénykedést. Végezetül az anglikán főpap Németország teljes lefegyverzése és a német iparnak angol ellenőrzés alá helyezése mellett kardoskodik.

— **Ujabb repülőszerecséniesség Amerikában.** Newyorkból jelenti a Rador: Az Associated Press közlése szerint az Ontario államban levő Hamilton közelében lezuhant egy kanadai iskolagép. A bennülők közül hárman meghaltak, ötven pedig súlyosan megsebesültek.

— **Háromszáz vagon hagymát hoznak be Bulgáriából.** Bucurestiből jelenti a Rador: A nemzetgazdasági minisztérium közlése szerint háromszáz vagon vöröshagyma szállítására kötöttek szerződést bulgáriai cégekkel. A háromszáz vagon heti ötven vagononkénti mennyiségben hat hét alatt kerül le szállításra.

— **A fertőző fémbetegség.** Az északi államokban gyakran megfigyelik azt a jelenséget, hogy öntárgyak, melyeknek előzőleg szép fényük volt, márcs hónapra elvesztik ezt a fényt, szürkékké válnak. Ez a sajátságos elváltozás nem a nedvesség behatására vezethető vissza, hanem egy fémbetegségre, az úgynevezett önpesztisre. Az önpesztis által megtámadott tárgy fertőző hatással van, betegsége átterjed az egészséges órra is. Gyógyítás csak kezdetben lehetséges, mégpedig úgy, hogy a megtámadott önedényt forró vízbe mártjuk, melyben előzőleg szódát oldottunk fel.

— **Veszedelemes betörőt fogtak Aradon.** Az aradi rendőrség házkutatást tartott a Costache Negri-utca 2. szám alatt levő házban, ahol egyik barátjánál megtalálták Spitz Gyula aradi 26 éves asztalos, aki egy hónappal ezelőtt szabadult ki az aradi fogházból. A házkutatás során több ezer le értékű, lopásból származó holmit találtak Spitznél, aki az utóbbi időben mintegy 150.000 le értékű holmit lopkodott össze. Az a gyanu, hogy az utóbbi hetekben Aradon elkövetett lopásoknak és betöréseknek Spitz a tettese. Kihallgatása folyamatban van.

— **Halak kikeltése elektromos árammal.** Igen érdekes biológiai kísérleteket végeztek halakkal. Egy halfajtának megtermékenyített ikráit meghatározott sóoldatba helyezték és elektromos áram hatásának tették ki. Megállapították, hogy ennek az új eljárásnak sokkal nagyobb a sikere, mint a természetesek. Az ikrák csaknem százszázalékosan hallá fejlődtek ki. Az eddig szerzett tapasztalatokat a haltenyésztésben is értékesítik. Egy felsőolaszországi tóba 225.000 mesterségesen tenyésztett halat helyeztek ki, melyek már azóta majdnem teljesen felnöttek és semmiben sem különböznek a természetes születésű halaktól.

## Ügyeletes gyógyszerárak

Szombaton, november 15-én Aradon a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot: Angel (Catedralei-tér), Omescu (Regina Maria-ut) és Kesztenbaum (a gyermekkorház szomszédságában).

Sibiuban, november 17-ig a Regina Maria-ut 33. szám alatti Liebig-gyógyszertár teljesít éjszakai szolgálatot.

## Mczi

Szombaton a mozik műsora Aradon a következő: Corso: A bohémek (német film). Fórum: Rotschildok (német film).

Sibiuban a mozik műsora a következő: Corso: Ellenségek (Willy Birgel és Brigitta Horney). — Apollo: Viszontlátásra, Franciska (Marianne Hoppe és Hans Söhner). — Rio: Kora Terry (Rökk Marika).

**ÓRÁK ÉKSZEREK**  
legolcsóbbak  
**REITER JÁNOS**  
órásüzletében  
Timisoara IV., Str. Vacarescu 29 (Bartomi-piac)  
Javitások éves jótállás mellett. Pontos kiszolgálás!

— **Gandhi nyilatkozata.** Newyorkból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy az „Associated Press” Newdelphi-ből érkezett jelentése szerint, Gandhi az angol kormánynak ama szándékával kapcsolatban, hogy bizonyos számú politikai foglyot szabadlábra helyezzen, kijelentette, hogy abban az esetben, ha a pánhindu kongresszus tagjait szabadlábra helyezik, akkor ezeket nyomban meghívják a polgári ellentálasban való részvételre.

— **Angol lapok kirohanása Finnországot ellen.** Amszterdamból jelenti a NTI: A brit hírszolgálat közlése szerint az angol lapok kedvezőtlenül fogadták az Egyesült Államok jegyzékére adott finn választ. Így a többi között a Times a jegyzéket „kihívónak” és „szójátéknak” minősíti. A lap azzal vádolja Finnországot, hogy nem saját függetlenségéért, hanem „a nemzeti szocializmusnak Európa feletti uralmáért” harcol.

— **Amerikai telefonisták és társasgépkocsivezetők sztrájkja.** Newyorkból jelenti a Rador: A Havas-Ofi közli, hogy a negyvenkét amerikai szövetséges állam telefonvonalainak szolgálatában álló tizenötezer telefonista sztrájkját, amelyet pénteken éjfélkor kellett volna megkezdeni, november 21-re halasztották — jelentette John Moran, a telefonisták szindikátusának elnöke. — Newyorkból jelenti a Rador: A Havas-Ofi ügynökség közli, hogy a glasgowi autóbusszofőrök csütörtökön este sztrájkba léptek. Az autóbusszofőrgalmat angol katonák tartják fenn, akik a hadsereg és légierő gépkocsijait használják fel erre a célra. Amennyiben a sztrájkot nem tudják megszüntetni, katonák veszik át a városi autóbusszok vezetését.

**CORSO (ARAD)**  
Tel. 23-64

Előadások 5, 7:30 és 9:30-kor

## MA SZOMBATON

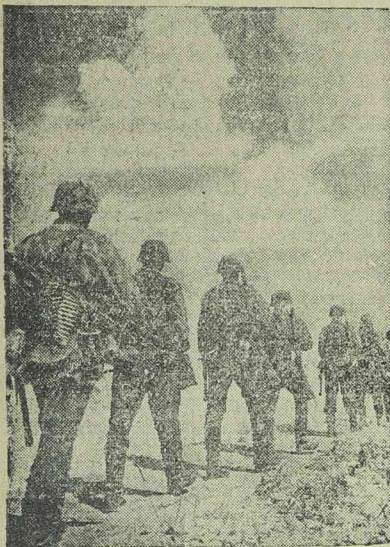
A humor, a jókedv, az öröm, a vígság, a kacagás igazi nagy filmje, az egyetlen német vig operette telítve zenével, énekkel, tánccal

# A VIG CSAVARGOK

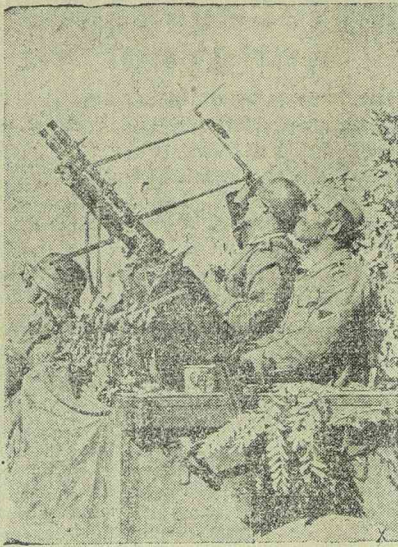
A 16. részben:

**Carola Höhn, Carsta Löck, Rudy Gödden**

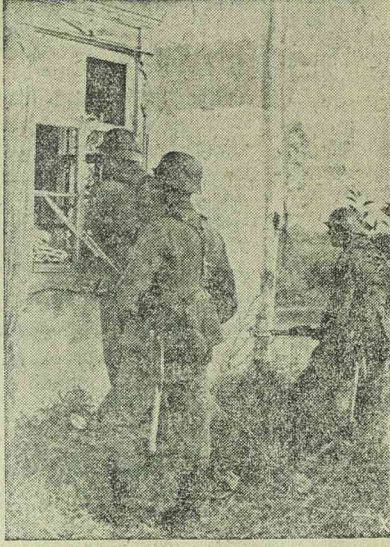
Legújabb O. N. T. és UFA-híradók a legújabb háborús eseményekkel.



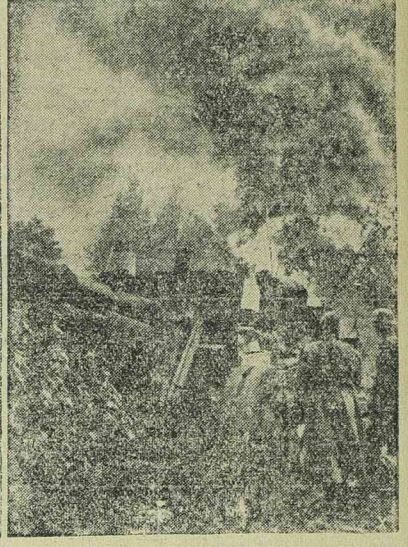
Feltartóztatlanul vonulnak előre a német csapatok



Német léghárító gépfegyver támadásra készen



Német gyalogság átkutat egy elfoglalt házat



Szovjet messzehordó ágyú, amelyet a németek felgyújtottak

## = KÖZGAZDASÁG =

### A tengeritermés bejelentési kötelezettsége

A gabonaneműk bejelentésére vonatkozó rendelkezéseket a közellátási államtitkárságnak a hivatalos lapban megjelent határozata kiterjeszti az 1941. évi régebbi évek termésére, továbbá a kukoricára is. A június 17-én megjelent 2067. számú ren-

deletörvény tizenkettedik és tizenharmadik, valamint a nemzetgazdasági miniszterium 377. számú rendeletének 4—8. szakaszában előírt bejelentéseket a termelőknek legkésőbb november 30-ig kell benyújtaniuk.

### Emelkedik a szeszmonopol bevétele

A szeszmonopol vezérigazgatóság által összeállított adatok szerint augusztus hónapban 336 millió 94 ezer lei értékben fogyasztottak alkoholt az országban. Ezzel szemben a múlt év augusztusában ez az összeg 153 millió 57 ezer leit tett ki. A különbség a szeszárak növelésének tulajdonítható. A megoszlás a következő: Finomított szesz 1941 augusztusban 5 millió 427 ezer dekaliterfok,

1940 augusztusban 3 millió 58 ezer dekaliterfok, monopol-pálinka 9 millió 828 ezer, illetve 6 millió 902 ezer dekaliterfok, csujka 114 ezer, illetve 717 ezer dekaliterfok. Az év első nyolc hónapja alatt a belső fogyasztás után 2 milliárd 563 millió 897 ezer leit fizettek, míg a múlt év január—augusztusi időszaka alatt ez az összeg 1 milliárd 206 millió 970 ezer lei volt.

Uj vezérigazgató a románosítási központ élén. A hivatalos lapban megjelent rendelet Teodorescu Dumitru helyett Reuss Alexandrut, a legfelső közigazgatási bíróság elnökét nevezte ki a románosítási központ vezérigazgatójának.

Lejárt a Vöröskereszt adómentessége. A pénzügyminiszterium köz tudomásra hozza, hogy a Vöröskereszt által kötött ügyletek adó- és illetékmentessége október 31-én lejárt.

NEM HOZNAK TÖZSDEI KORLATOZÓ INTÉZKEDÉSEKET. A pénzügyminiszterium a leg határozottabban cáfolja, mintha az ingó értékek tőzsdei irányzatával szemben bizonyos intézkedéseket hoznának. (Rador)

Bányásztovábbképző iskola Belgiumban. A belgiumi Brackelben most nyitották meg a flamand nemzetiségű bányászok részére a továbbképző iskolát. Az iskola célja, hogy a hallgatók részére a bányai ipari szakképzést fejlessze.

Alkohol — fűgéből. A „Sole” című olasz folyóirat azt írja, hogy az ugynevezett indiai fűgével végzett kísérletek során sikerült olyan eljárást találni, amelynek révén mintegy három-négy százalék alkoholt vontak ki ebből a gyümölcsből. Az új eljárásnak Olaszországban nagy jelentőséget tulajdonítanak.

Növekedett a kávépótlék-fogyasztás. A babkávészerezésnél tapasztalható nehézségek miatt a kávépótlék-fogyasztás nagymértékben emelkedett. Így amíg szeptember hónapban 178 ezer 450 kilogramm után fizették az illetéket, addig októberben ez a mennyiség már 371 ezer 887 kilogrammra emelkedett. Az állam által bevételezett illeték szeptember 356 ezer 900 lei, míg októberben 987 ezer 365 lei volt.

Svájcban korlátozzák a villanyfogyasztást. A svájci nemzetgazdasági miniszterium november 15-től ötven százalékkal csökkenti a villanyáram fogyasztást. Az intézkedés oka, hogy a téli időjárás miatt az erőműtelepek nem rendelkeznek elegendő vízi hajtóerővel. Az utcai kivilágítást az egész ország területén harminc százalékkal csökkentik, míg a kirakatok és fényreklámokat legkésőbb este fél kilenckor el kell oltani. A melegvíz szagátatás felére csökken.

Hivatalos devizaárfolyamok. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195, svájci frank 43.76—45.49. Kíring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59—60, szlovák korona (38 százalékos felárral): 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.50, török font 92—92, francia frank (38 százalékos felárral) 3.12—3.24, olasz líra 9.50—9.50 le, va 1.60—1.68. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.77—786.60, egyiptomi font 776.15—806.74, palesztinai font 759.62—789.55

### Határidő napló

NOVEMBER 17:

Gyapotfonodák a nemzetgazdasági miniszterium nyersanyag osztályához külön a katonai és külön a polgári célokra kapott nyersanyag, gyártott és leszállított gyapotfonál kéthetenkénti bejelentési kötelezettségének határideje.

NOVEMBER 20:

A különféle jogi ügyletek és egyezségek után esedékes elmaradt négyszázalékos nemzetvédelmi illeték utólagos bírság nélküli kifizetésének utolsó napja.

NOVEMBER 25:

Bérelt gépjárművek tulajdonosai és birtolói eddig a napig tesznek jelentést a közellátási államtitkárságnak.

NOVEMBER 26:

Uj és meghosszabbított lakbérleti szerződések illetékeztetésének határideje. Az illeték befizetésének emulasztása az összeg háromszorosának megfelelő bírságot von maga után.

NOVEMBER 30:

A tizenhat kilométerrel súlyosabb nyers marhacukroknek a borközpontba (ORAP) történő beszállítása.

## Fotokopiák

okmányokról, képekről

Igazolványképek gyorsan és jutányosan készülnek

## FOTO STUDIO

ENGEL ENDRE

fényképészeti műtermében

Timisoara I., Piața Liberăji 4. Telefon 34-33

Vasutasoknak és vasúti nyugdíjasoknak kiadott kedvezményes tűzifa szállítási bércek érvényüket veszítik.

Falusi birtokok és beépített telkek jövedelmi adó-vallomásának benyújtása lejárt.

Számlákra és kimutatásokra (borderou) használt. Az idei és előző évek tengeritermésének, valamint a kukoricalisztnak a termelők részéről történő bejelentése.

## Rádió

SZOMBAT, NOVEMBER 15

București: 6.55 Hírek, hanglemezek. 12 Hanglemezek. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Hanglemezek. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 18 Hírek. 18.10 Előadás. 18.25 Dalok. 19.15 Hangjáték. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.15 Énekhangverseny. 20.40 Előadás. 21 Zenekari hangverseny. 22 Hírek. 22.20 Előadás. 23 Hanglemezek. 23.30 Tánccene.

Rádió Moldova: 13 Tarka zene. 13.20 Hírek. 13.30 Román zene. 14 Hírek. 14.20 Könnyű zene. 18.30 Zene. 19.15 Könnyű zene. 19.40 Szimfonikus zene. 20.30 Hírek. 20.40 Könnyű zene. 22 Hírek. 22.20 Jazz-band.

Rövidhullámú román adó: 21.35 Olasz nyelvű hírek. 21.45 Hanglemezek. 22 Német nyelvű adás, hanglemezek. 22.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek. 22.40 Francia nyelvű adás. 22.50 Angol nyelvű adás. 23 Hanglemezek. 23.30 Tánccene.

Budapest I: 6.40 Ébresztő, torna. 7 Hírek, utána hanglemezek. 10 Hírek. 10.20 Eötvös Károly. Felolvasás. 10.45 Felolvasás. 12.10 Melles Béla zenekarának hangversenye. 12.40 Hírek. 13.30 Hanglemezek. 14.30 Hírek. 14.45 Műsorismertetés. 15 Árfolyamhírek. 15.20 Cigányzene. 16.10 Hangjáték az ifjúság számára. 16.45 Hírek. 17.15 A rádiózenekar hangversenye. 18 Előadás. 18.20 Szüreti műsor. 19 Hírek. 19.20 Sétahangverseny Hamburgban. A német birodalmi rádió műsorából. 20 Ditrói Csiby József zongorázik. 20.25 Turchánvári János székely. 20.40 Előadás. 21.25 Kávészó. 21.50 Hírek. 22 Idegen nyelvű hírek. 24 Hírek.

# SPORTTESEMÉNYEK

## A Basarabia-kupa vasárnapi országos műsora

A Basarabia-kupa tiz csoportja közül holnap, vasárnap még hét csoportban játszanak. Az országos műsor a következő:

III. csoport: Craiova: FC Craiova—CFR Turnu-Severin, Dunarea—Sportul Muncitoresc. Turnu-Severin: Cerna—Oltenia.

IV. csoport: Hunedoara: Iancu Corvinul—Jiul.

V. csoport: Sibiu: SGS—Vitrometan, CFR—Ardeal. Alba-Iulia: Unirea MV—Universitatea, vezet: Athanasiu mérnök.

VII. csoport: Braşov: Voina—ACFR és Barsa—

Malaxa.

VIII. csoport: Câmpină: Steaua Romana—Prahova. Ploesti: FC Ploesti—Astra. Gura Ocnitei: Concordia—Romana-Americana.

IX. csoport: Braila: FC Braila—VTM. Galati: Gloria CFR—Franco-Romana.

X. csoport: Venus—Sportul Studentesc, vezet: Ceauoreanu, Rapid—Unirea Tricolor, vezet: Mielu Petrescu. Ezenkívül még két mérkőzést játszanak már ma, szombaton ebben a bucareştii csoportban: Turda—Olimpia és Juventus—Carmen.

## A timisoarai kerületi bajnokság állása és a holnapi műsor

A timisoarai kerületi bajnokság, amelyben több vidéki csapat is szerepel, igen jó sportolási lehetőséget nyújt a benne résztvevő csapatoknak. Ebben a bajnokságban a Chinezul-CAMT és az UDR tartalékcsapatai is résztvesznek, természetesen versenyen kívül, ami azt jelenti, hogyha a bajnokságot ezek közül valamelyik meg is nyerné, felsőbb osztályba nem kerülhetne, csak a következő legjobb első csapat.

A kerületi bajnokság állása ez:

1. Progresul	7	5	1	1	19:8	11
2. UDR II	5	4	0	1	18:8	8
3. Vulturii	6	3	1	2	20:13	7
4. Chinezul II	4	3	0	1	8:5	6
5. Banatul	6	2	2	2	11:23	6
6. Patria	6	2	2	2	11:12	6
7. CS Bocşa	4	2	1	1	12:10	5
8. Metalosport	3	2	0	1	12:4	4
9. Juventus	7	1	1	5	9:19	3
10. Ancora	6	0	3	3	3:12	3

11. SSAM	4	1	1	2	8:7	3
12. CFR II	6	0	2	4	4:14	2

A holnapi műsoron a következő mérkőzések szerepelnek: Timisoara: Banatul—Progresul a Banatul-pályán, Ancora—Juventus a Vulturii-pályán félháromkor. Bocşa Romana: SSAM—Patria 3 óraker. Bocşa Montana: CS Bocşa—Vulturii 3 óraker. Ferdinand: Metalosport—UDR II.

Az ifjúsági bajnokságban csak két mérkőzés lesz: Electrica—Ripensia az Electrica-pályán 3 óraker és Progresul—CFR a Banatul-pályán 1 óraker. Az ifjúsági bajnokság állása:

1. Electrica	3	3	0	0	32:0	6
2. Ripensia	3	2	1	0	8:2	5
3. Chinezul-CAMT	3	2	0	1	9:7	4
4. Progresul	4	1	0	3	5:33	2
5. CFR	2	0	1	1	1:4	1
6. Banatul	3	0	0	3	0:9	0

## Elmarad a Chinezul-CAMT—Ripensia mérkőzés

A kedvezőtlen időjárás miatt a vasárnapra tervezett Chinezul-CAMT—Ripensia barátságos mérkőzés elmarad. Amennyiben az időjárás megengedi, akkor a mérkőzést jövő vasárnap tartják meg.

## Sport hírek mindenfelől

Szlovákia őszi labdarugóbajnoka az FC Vrutky lett, amely vasárnap SK Rosenberg csapatát 3:1 arányban legyőzte.

A holnapi drezdai német—dán labdarugómérkőzést a svéd Ivar Erlind vezeti.

A dán labdarugókupamérkőzések döntőjét a Boldklubben 1893 csapat nyerte a Kopenhagen Boldklubben csapatával szemben, amelyet 1:0 arányban legyőzött.

Preciso Merlo-t, a volt Európa-bajnok félnehézsúlyú öklövőt, személyes vétségért törölték az olasz hivatalos öklözők listájából.

Vasárnap újabb, de ez alkalommal barátságos mérkőzésen találkozott a BSK és az SK 1913 csapata. Az SK 1913 megérdemelten győzött 4:2 (2:0) arányban.

Három súlycsoportban gazdát cserélt a francia hivatalos öklövő bajnoki cím. A vasárnap Párisban lebonyolított mérkőzéseken könnyű súlyban Louis Thierry pontozással legyőzte Dogniaux-ot, közepes súlyban az olimpiagyőztes Jean Despeaux győzött a színesbőrű Assane Diouf ellen, míg félnehézsúlyban Levasseur Besneax-t fosztotta meg bajnoki címétől.

## A VÖRÖS POKOL

— Jour Kourorov és Fobeltov élményei a vörös paradicsomban.

A DÉLI HIRLAP EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICs KRIMOV

78.

— A Szentháromság áldjon meg benneteket, téged, fiatal goszpodina és titeket, becsületes urak. Indulok vissza Galicinkába. Jó éjszakát kívánok.

— Isten vezéreljen, Vlkov, neked is jóéjszakát.

A keze már a kilincsen volt, mikor eszembe jutott valami és utána szóltam:

— Nézd csak, bátyuska, magam holnap feltétlenül elindulok Galicinkába, auton megyek és szívesen elviszlek téged. Legalább nem kell gyalog megtenned a fáradságos utat. Gondold meg, hatvan verszt, az mégis csak sok ilyen öreg embernek.

Kezeit elhárítván tartotta maga elé:

— Isten ments, uram! Ha nem volt sok nekem ide a hatvan verszt, visszafelé sem lesz az több. Dehogy is ülök én olyan büdös gépkocsiba. Meg aztán, ha látnának engem a muzsikok automobilon megérkezni Galicinkába, még azt híhetnék, hogy Moszkvában eladtam magamat és én is kommunista lettem. Bocssás meg, uram, Alexej Nikolájevics, mert nem tudhatják, hogy te nem vagy az, én pedig nem mondhatom meg nekik rólad az igazságot. Még hogy ne gyalog menjek haza! A bocskorom csak itt a városban van a lábamon, az országuton kimélem és szíjjánál fogva a vállamra akasztom. Ha utközben elfáradok, leülök az országút melletti árok partjára, vagy ha látok valami parasztszekeret kocogni, hát felkérdezem rá. No, még egyszer jó éjszakát!

Ezzel kifordult az ajtón.

Még jó darabig voltam együtt a Volgov házaspárral. Találgattuk, hogy kicsoda hívhat engem abba a faluba és mit akarhat. Azonban a sok feltevésből nem okosodtunk ki.

Odahaza az is megfordult az agyamban, hogy esetleg törbe akarnak eszni. A cseka talán megnevezte valamit titkos munkámból és kelepécét állított. Erre ugyan nem látszott szükség, mert hiszen már magamon is nem egyszer tapasztaltam, hogy a cseka a legcsekélyebb gyanu alapján is könnyen rendel el valakinek a letartóztatását. Mindazonáltal feltettem magamban, hogy résen leszek, két revolvert és meg-

felelő számú töltényt viszek magammal.

Másnap reggel a nemzetgazdasági népbiztosságon bejelentettem, hogy hivatalos ügyben vidékre kell utaznom. Ez nem volt feltűnő, mert valóban gyakran volt vidéken dolgom. Amde nem Galicinka falut mondtam be, hanem egy másik községet, amely vagy tíz verszttel távolabb fekszik ennél. Bejelentésemet tudomásul vették és telefonáltak az állami garázsba, hogy azonnal küldjenek rendelkezésemre autót.

A gépkocsi hamarosan megjött. Megelégedéssel láttam, hogy a volán mellett Nikoláj Petrovics Latkin ül. Ez a Latkin a kommunizmus kitörésekor az egyik moszkvai középiskola fizikatanára volt. De mert nem tartották megbízhatónak, a szovjet tanügyi hatósága elmozdított állásából. Sokáig ténfergetti kereset nélkül, amíg aztán az egyik burzsuj család felhívta rá a megboldogult Katja Vladimirovna Kalinin figyelmét, akinek segítségével sikerült bejutnia az állami garázsba. Nikoláj Petrovics Latkin egy ideig Katiusa sófförje is volt, majd amikor ismét többször utjaztam.

— Ürültem, hogy vele tehetem az utat, mert tudtam, hogy szükség esetén számíthatok rá.

Bemondtam neki a községet, amelybe hivatalosan indultam és az autó abban a pillanatban berregve indult meg.

Nemsokára elhagytuk a várost és egyik versztjelző követ a másik után láttam elmaradni. Közben tüprengtem újra, hogy vajjon mi várhat reám Galicinkában.

Valahányszor faluba értünk, a gépkocsi üvegablakán keresztül pillantást vettem a község bejáratánál álló piros táblára, amelyen fehér betűk közül az utassal a falu nevét Nagyot dobant a szivem, amikor végre megpillantottam Galicinka nevét. Két-három perc alatt ismét kiszáradtunk a másik oldalon a faluból. Vizsgálódva firkészttem az apró házacskákat. Vajjon melyik a Trifun Trifunovics Szokelevé, amelyben nekem jelentkezni kell?

Megérkezünk hivatalos utam célpontjára. A községházán berityottam a sztarec szobájába. Oda-rendeltem magam elé a falu bizalmi embereit, valamint a falusi kolchozok vezetőit. Hamarosan elintéztam az ügyeket, jegyzőkönyvet vettem fel és máris visszauttam az autóra. Marasztaltak ebédre és — miközben az egyik kommunista bizalmi a szemével sokatmondóan kacintott — egy kis tiltott vodkára is, de kijelenttem:

— Szóvalom, tavarisi, nem fogadhatom el a meghívást. Sürgősen vissza kell térnem Moszkvába. Majd máskor!

Beszállottam az autóra, de ezúttal a soffőr mellé ültem. Alig hagytuk el a községet, amikor kértem:

— Kedves Latkin testvér, Galicinka faluban álljon meg. Babráljon a kocsi körül és aztán, ha már összehatótt egy csomó ember, jelentse nekem hangosan, hogy az egyik kerékkel baj van, meg kell vizsgálni és esetleg megjavítani. Nekem dolgom van a faluban és feltűnő és réklül akarok ott lenni, azaz alibit akarok igazolni, ha arra esetleg később szükség volna. Az ember sohase tudhatja...

— Értem, Alexej Nikolájevics Juranin, úgy lesz.

Néhány perc múltán ott voltunk Galicinkában. A sebesen rohanó gépkocsi a falu közepe táján hirtelen nagy zökkenővel megtorpant. Latkin meg dudált is néhány éleset, mielőtt kiszállott.

Gondosan körüljárta az autót és figyelmesen vizsgálódott.

Előbb csak néhány utcagyerek, később asszonyok és férfiak is körülfogtak minket és kíváncsiskodóan bámészkodtak. Soknak ott lilt a szája szeglete körül a kárörvendő mosoly, amely azt jelentette, hogy lám, sem ökrös szekerrel, sem pedig lovas kocsival nem történhetik ilyesmi, hogy akaratán kívül meg kelljen állania.

Mikor már elegen ácsorogtak az autó minden oldalán, a soffőr a bosszankodás hangján jelentette nekem:

— Szívárog a levegő a hátsó bal kerékből. Le kell szednem a gummiabroncsot, beragasztanom és felfujtatnom, aztán ismét visszaraknom. Eltart jó félóraig.

Kiléptem az autóból.

— No, addig én járok egyet. Körülmezek.

— Helyes, tavarisi, — bólintott Latkin, — nem kell sietni.

Elballagtam, lassan, mint akinek semmi dolga nincsen. A bámészkodók közül senki nem követett. Ezeket jobban érdekelte az autókerek javítása, mint egy sétáló szovjethivatalnok.

Sikerült a falu kovácsának műhelyéig jutnom. Odabent kormos férfi nyekeregte a fujtatót, hogy a tüzet jobban felszítsa, amelyben hosszú vasdarab izzott. Tudtam, hogy ez az én embereim. Megszólítottam:

— Tavarisi, ugye, te vagy Nikoláj Andrejevics Bunin, a kovács?

— En vagyok, tavarisi, minthogy Galicinkában csak egyetlen kovács van és annak Nikoláj Andrejevics Bunin a neve.

(Folytatjuk)

# APRÓ HIRDETÉSEK

Az apróhirdetések díja előre fizetendő

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. ÁLLASKERESÉS rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu. Vastag betűvel szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szóig 20 leu, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szóig 30 leu, minden további szó kettő leu. Jelige és „Cim a kiadóban”-hirdetés után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28-10. II. kerületben: Hayer-társaság, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Pta Küttl. — Pribac Mária trafik (Corso mozi mellett). — Welter-trafik, Pta Dragalina 6. Tel.: 45-06. — Wittek trafik, Pta Regele Carol 54. — Colicija trafik (v. Galgóczy), Str. Bratianu 15/a. Tel.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8. Telefon 17-11).

## Alkalmazás

Keresünk azonnal szakácsnőt, tisztítható részére. Cim a timisoarai kiadóban. (7020)

Bejárónó a reggeli órákra kerestetik. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4323)

Borbélyinas azonnalra felvétetik. Holzinger fodrász, Déva. (3213)

Kezdő lakatossegéd azonnal felvétetik. Ariadne, Timisoara V., Str. Cloșca 14. (2726)

Főzni tudó fiatal zsidónő mindenesték felvétetik. Arad, Piata Avram Iancu 17. sz. II. emelet, 10. (4341)

Szabósággedet keresek, nagy munkást. Kádi, Timisoara-Ronat, Strada Meneausz 9. (5217)

Vasestergályost felveszünk. Timisoara II., Str. Cogalniceanu 8. (2728)

Egyedülálló, jólfőző bejárónó egész napra azonnal felvétetik. Arad, Str. Gojdu 19, II. emelet, 18. Első kapu. (4339)

Főzni tudó mindenesték felvétetik. Arad, Piata Avram Iancu 17. II. emelet, apart. 10. szám. (4340)

Mindenesték főzőnőt azonnalra felveszek. Arad, Calea Rađnei 44. (4337)

Megbízható, főzéshez értő mindenesték felvétetik. Arad, Str. Metianu 15. Rövidárú. (4333)

## Lakás

December 1-re vagy 15-re keresek modern butorozott, különbejáratú szobát, fürdőszobával Nem zónában. Cimeket „Fiatal házaspár” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (6745)

Aradi magyar konzulátusi tisztviselő decemberre 4-5 szobás lakást keres, lehetőleg magánházaiban. Ajánlatokat Rudolf Mossehoz kér, Arad, Strada Eminescu 8. (6030)

## Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyeget, íróasztalokat, varró- és írógépeket, hálószoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4200)

Varrógépek, irodaberendezések, írógépek, hálószobák, ebédlők, matracok, otománok, Thonet-székek olcsón eladó. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakásberendezést. Timisoara IV., Piata Küttl. 2, az udvarban. (3197)

Eladó két ágy, szalonszék, hat szék, szőnyeg és lószőrmatrac. Brasov, Str. V. Lucaci 163. (3214)

Régi onemet ebédlő helyszüke miatt sürgősen olcsón eladó. Timisoara II., Piata Detunata 6. I. em. (2721)

## Köszönetnyilvánítás

Ezton mondunk hálás köszönetet mindazoknak, akik drága jó feleségem és édesanyámnak

## Matekovits Lászlóné

elhunyta alkalmából minket felkerestek, vigasztaló szavaikkal nagy fájdalomunkat enyhíteni igyekeztek, a ravatalra virágot, koszorút helyeztek és drága halottunkat utolsó útjára elkísérték.

Arad, 1941 november 12.

A gyászoló Matekovits-család.

Petroleumkályva jó állapotban, hordozható, megvételre kerestetik. Engel Dora, Timisoara I., Piata Libertatii 4. Telefon: 34-30. sz. (6735)

Hármas szekrény vagy kombinált szekrény és négy darab párnázott szék megvételre kerestetik. Cimeket „Szép butor” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (6666)

Kisebb szódagyár, teljes berendezéssel eladó. Theer József, Clopodia. (2709)

Ház 1x2 és 1x1 konyha, éléskamra, szép szobákkal, nagy virágos- és gyümölcsös-kerttel, kis és nagy gazdasági udvarral, egy percre a villa mostól, utca közeve és járdával, elköltözés miatt olcsón eladó. Timisoara V., Str. Horia 29. (2701)

Bérbe, vagy eladó Caransebesen jól bevezetett kis festő-vegytisztító üzem. Érdeklődni lehet: Farmacia Demeter, Caransebes, vagy Farmacia Vig, Socodor, Jud. Arad. (3216)

Jó állapotban levő Fagáz-generator 25-30 H. P. motorhoz és egy darab két vasu „Oliver” motoreke eladó. Lidoit Károly, Lipova. (3215)

Fekete tölgyfaebédlő, jó állapotban, jutányosan eladó. Ugyanott márkás festmények is kaphatók. Székely, Timisoara II., Str. A. Cosma 3 I. em. 8. (2723)

Tisztítórongyot veszek. Mecher, Timisoara III., Str. Brancoveanu 6 (2725) Sötétkék férfiruha eladó. Cim a timisoarai kiadóban. (2719)

Családi házat vennék a 6-os villamosvasut körül, a II. kerületi részen, vagy a II. kerületi állomás körüli részen, 180 ezer leitől 200 ezer leig. Cimeket „Komoly vevő K. P.” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2724)

Hustalan napokon nélkülözhetetlen tanácsadó a Mazdaznan-kézikönyvkönyv. Kapható: Jachán-könyvkereskedésben. Timisoara I. Ára 35 leu. Vidékre bélyegben, 60 leu. (2722)

## Tartós hullám

a legújabb mó szer szerial olajjal főzve

## WALTRICH fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok. 1-2 3 6 os villamos megállójánál ::

Rádiócsere: 3+1 lámpás, három hullámhosszas készüléket kétlámpással cserélnék. Ugyanott egy mandolin eladó. Közlebbit délután 2-3 között, Timisoara III., Str. Giurgiu 17. (Középcsendő). (2729)

Stráfkocsi, egy parasztkocsi, két lé és szerszámok eladók. Aradul-nou, Calea Rosiorilor 10. (4338)

Zongora, elsőrendű, egész rövid, páncél-szerkezetű, eladó. Megtekinthető 10-12 és 5-6 óra között. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4336)

Olcsón eladó két darab üzemképes, jó állapotban levő „Fordson” tractor, négy darab 6-os és 8-as cséplők, három darab 10 légkörös eredeti és átalakított magánjáró lokomobilok. Balogh, Arad, Bulev. Regele Ferdinand 65. (4334)

15 méter paplanlepedővaszon, 180 cm. széles, eladó. Timisoara I., Bulev. Regina Maria 14. Érdeklődni a házfelügyelőnél. (2720)

Gramofon-lemezeket, csakis szimfonikus vagy kamarazenét, zongora- és hegedűszólokat, kifogástalan állapotban, megvételre keresek. Ajánlatokat: Telefon 13-56 alá, vagy „Melo” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2727)

Egy jó állapotban levő káposztás hordó eladó. Arad, Str. Marie Chendi 9. (4330) Rádióhelyiség, 6x5 méteres, az Avram Iancu-tértől 5 percre, olcsón kiadó. Atantice-cipőüzlet. Piata Avram Iancu, Arad. (4329)

## Különléte

Nádszékeket befon és kosa vast olcsón vállal egy vak. Timisoara II., Str. Delavranca 28. (6530)

A párisi grafológus megmond Önnek mindent, ami Önt érdekli. Timisoara II., Str. I. Klein 29. (2531)

Bujac állomás mellett és autóbúsmegálló közelében levő bármily gazdálkodásra alkalmas ingatlan 1 és fél hold, földdel és kétszobás kényelmes lakással bérebeadó. A lakás mellett gyárépület, szappangyártási felszereléssel és koncesszióval. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4342)

5000 leit fizetek annak, aki a lakásomról 12-én éjjel elvitt Gold-Rád-gyártmányu 913. rendszámú s F. 23.154. gyári számú nickelezett kerékpáromat visszahozza. Ez esetben bántódása nem lesz, ellenkező esetben feljelentést teszek ellene. Janto, Arad. Str. Costache Negri 9. sz. (4335)

Betársulnék 400.000 leig jövedelmező üzletbe. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4328)

## Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle illomtejkremet, illom-tejszappant és illompuvert, három színben. Kapható kizárólag a

## Városgyógyszertárban

a „Fekete Sas” az Arany Szarvas épületben

Timisoara I., Piata I. C. Bratianu

## Igazolvány- fényképek



## a FOTO STUD'OBAN

a leggyorsabban készülnek!

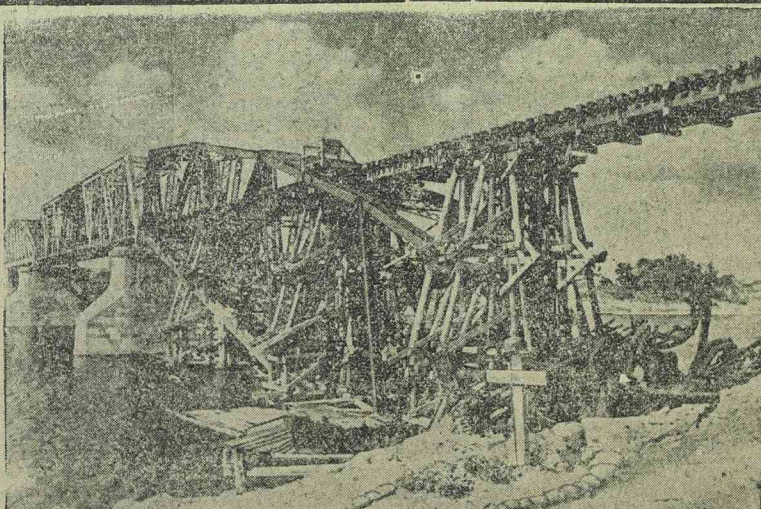
Timisoara I., Piata Libertatii 4.

HAZAK  
FÖLDEK  
SZÖLÖK  
MALMOK  
TELKEK

ELADÁS/  
VÉTELE  
CSERÉJE

minden árfokozatban  
HATSCHKEK ÜGYNÖKSÉG

Aradul. Calea 17. volt 46)  
telefon 15-95



Német hidászok helyreállítottak egy felrobbantott vasuti hidat.

Nyomatott a Tipografia „Timisoara” körforgógépén, Timisoara.